

Vertaling Portugees -> Nederlands
Tradução de português -> neerlandês

Ik, Karolien van Eck, beëdigd als vertaalster voor de Portugese taal door de arrondissementsrechtbank te Utrecht, ingeschreven in het Register beëdigde tolken en vertalers (Rbtv) onder WBTv nr. 311, verklaar dat navolgende Nederlandse tekst een nauwkeurige en volledige vertaling is van het document gesteld in de Portugese taal:

Statutenwijziging van de Vereniging "Igreja Protestante Holandesa do Algarve" ---

Eu, Karolien van Eck, tradutora ajuramentada pelo Tribunal da Comarca de Utrecht, Países Baixos, inscrita no Registo de Intérpretes e Tradutores ajuramentados dos Países Baixos, sob o n.º WBTv 311, declaro que a tradução para a língua neerlandesa que se segue está em conformidade com o documento em língua portuguesa anexado, tratando-se de:

Alteração dos estatutos sociais da Associação "Igreja Protestante Holandesa do Algarve" ---

Karolien van Eck, 25-8-2014



[Handwritten signature in blue ink]

Vertaling Portugees -> Nederlands
Tradução de português -> neerlandês

W

[notarisverklaring van gelegaliseerde fotokopie d.d. 16 maart 2010 met de volgende inhoud:]

NOTARISKANTOOR VAN LOULE
PAULA CRISTINA BAPTISTA VALENTIM

UITTREKSEL

-----Ik, ondergetekende, administratief medewerkster van dit Kantoor, met gebruikmaking van de verleende volmachten conform paragraaf 1 van artikel 8 van de Wet no 26/2004 van 4 februari 2004, verklaar: -----

----- Dat dit uittreksel, bestaande uit **drie** enkelzijdig bedrukte pagina's, is vervaardigd op grond van de akte geregistreerd op pagina's **50** tot pagina's **51**, van het register van diverse stukken nr. 141, van dit Notariskantoor. ----

----- Dat dit uittreksel conform is aan het origineel. -----

Loulé, 16 maart 2010.

De administratieve medewerkster,
(Maria Eugénia Silva Guerreiro)

Rekening geregistreerd onder nr 633/2010

Rua A Voz de Loulé, lote 4 R/C, Dtº, Loja L - 8100 Loulé Tel 289 432 Fax 289 432 326
Contribuinte nº 194 442 802

65

STATUTENWIJZIGING

----- Op 16 maart 2010 te Loulé op het Notariskantoor gelegen aan de Rua A Voz te Loulé, lote 4, begane grond rechts, loja L, verscheen voor mij, Paula Cristina Baptista Valentim, de betrokken notaris, als comparant: -----

-----Dirk Willem Wijsman, getrouwd, geboren in Nederland, hebbende de Nederlandse nationaliteit, bewoner van de "Vivenda Alegria", Sitio do Poço Longo, Quelfes, Olhão. -----

-----Hij heeft verklaard in de kwaliteit van Penningmeester van het bestuur van de Vereniging genoemd "**IGREJA PROTESTANTE HOLANDESA DO ALGARVE**", NIPC 509.360.700, gevestigd te Quinta da Balaia, nr 91, Albufeira (Portugal), opgericht bij akte van 27 november 1997, opgetekend op pagina's 29, van registerdeel 129-A, van het Eerste Notariskantoor te Faro, waarvan de statuten gepubliceerd zijn in de Staatscourant III Serie, nr 42, van 19 februari 1998, naar behoren gecorrigeerd bij notariële akte d.d. 6 november 1998, opgemaakt op het Notariskantoor van Albufeira en opgetekend op pagina's 49, van registerdeel 31-E. -----

-----Ik heb gecontroleerd: -----

-----De **identiteit** van de comparant aan de hand van het door hem getoonde paspoort NN68P8DB9 van 24/09/2008, afgegeven door de Nederlandse Ambassade te Portugal. -----

-----De **hoedanigheid en de bevoegdheden** van de comparant middels gelegaliseerde kopie van de notulen nr 11 van de besluiten van de Algemene Vergadering van de door hem vertegenwoordigde vereniging, op 8 september 2009. -----

-----**DE COMPARANT VERKLAARDE:** -----

-----Dat in de genoemde bijeenkomst van de Algemene Vergadering van 8 september 2009 is besloten de statuten te wijzigen wat betreft de vestiging en de vorm van verplichting van de vereniging; -----

-----Dat hij aldus, uitvoering gevend aan het met unanieme stemmen door de aanwezige leden tijdens die vergadering genomen besluit, een statutenwijziging doorvoert, waarbij artikel 2 wordt gewijzigd en een nieuw

Vertaling Portugees -> Nederlands
Tradução de português -> neerlandês

artikel wordt toegevoegd, dat het nummer 16-A krijgt, met de volgende lezing: -----

Artikel 2

-----2.1. De Vereniging is voor onbepaalde tijd opgericht en is gevestigd te Albelheira, Loja B, deelgemeente Boliqueime, gemeente Loulé, postcode 8100-060, Boliqueime. -----

-----2.2. Blijft gehandhaafd. -----

Artikel 16-A

----- De Voorzitter van het Dagelijks Bestuur en de Penningmeester van het Dagelijks Bestuur zijn tekenbevoegd en de handtekening van een van hen op documenten en overeenkomsten verbindt de Vereniging. -----

----- **IK HEB GEARCHIVEERD:** -----

-----// De gelegaliseerde kopie van de notulen.

----- **AAN MIJ WERD OVERLEGD:**

-----// Uitdraai van het certificaat van toelating van de handelsnaam met de code 7486-1580-4451, afgegeven door het Nationale Register van Rechtspersonen op 10 maart 2010. -----

----- Geïnd het zegelleges volgens het tarief 15.1 van betreffende tarief, bedragende 25 euro. -----

----- Voorliggende akte is comparant voorgelezen en de inhoud ervan aan hem uitgelegd en vanwege het feit dat deze geen Portugees verstaat was erbij aanwezig, als tolk van zijn keus, Jozina Maria Horst van der Sluis, gehuwd, woonachtig te Fonte Verde, Moradia G, Boliqueime, Loulé van wie ik de identiteit heb vastgesteld op basis van persoonlijke kennis, die op erewoord heeft verklaard letterlijk de vertaling van deze akte aan de comparant te hebben overgebracht en zijn instemming met de inhoud daarvan aan mij, notaris, heeft overgebracht.

[Handtekeningen]

De Notaris,

[Handtekening]

Rekening geregistreerd onder nr 633/2010



CARTÓRIO NOTARIAL DE LOULÉ
PAULA CRISTINA BAPTISTA VALENTIM

CERTIDÃO

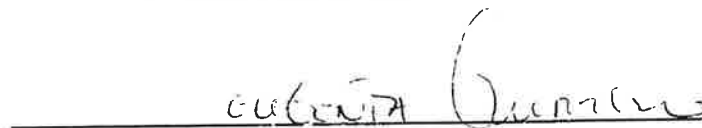
---- Eu, abaixo assinada, colaboradora administrativa deste Cartório, no uso dos poderes delegados, conferidos nos termos do n.º1 do artigo 8.º do Decreto de Lei n.º 26/2004, de 4 de Fevereiro, certifico: -----

---- Que a presente certidão, composta por **três** folhas, utilizadas numa só face, foi extraída da escritura lavrada de folhas **cinquenta** a folhas **cinquenta e um**, do livro de notas para escrituras diversas número **cento e quarenta e um**, deste Cartório Notarial. -----

---- Que está conforme o original. -----

Loulé, dezasseis de Março de dois mil e dez.

A colaboradora administrativa,



(Maria Eugénia Silva Guerreiro)



Conta registada sob o n.º 633/2010

Paula Valentim NOTÁRIA
Livro 141
Fls. 50
R

f. 1 - >

6

ALTERAÇÃO DE ESTATUTOS

No dia **dezasseis de Março de dois mil e dez**, em Loulé, no Cartório Notarial sito na Rua A Voz de Loulé, lote 4, rés-do-chão direito, loja L, perante mim, Paula Cristina Baptista Valentim, a respectiva notária, compareceu como outorgante: -----

Dirk Willem Wijsman, casado, natural da Holanda, de nacionalidade holandesa, residente na "Vivenda Alegria", Sítio do Poço Longo, Quelfes, Olhão.

Outorga na **qualidade** de **Tesoureiro** da direcção da associação denominada "**IGREJA PROTESTANTE HOLANDESA DO ALGARVE**", NIPC 509.360.700, com sede na Quinta da Balaia, n.º 91, Albufeira, constituída por escritura lavrada em vinte e sete de Novembro de mil novecentos e noventa e sete, exarada a folhas 29, do livro 129-A, do Primeiro Cartório Notarial de Faro, tendo os seus estatutos sido publicados no Diário da República III Série, n.º 42, de dezanove de Fevereiro de mil novecentos e noventa e oito, devidamente rectificadas por escritura lavrada no Cartório Notarial de Albufeira, em seis de Novembro de mil novecentos e noventa e oito, exarada a folhas 49, do livro 31-E.

Verifiquei: -----

A **identidade** do outorgante pela exibição do seu passaporte NN68P8DB9 de 24/09/2008, emitido pela Embaixada Holandesa em Portugal. -----

A **qualidade e poderes** do outorgante por pública-forma da acta número onze da deliberação da Assembleia-Geral da sua representada de oito de Setembro de dois mil e nove. -----

DECLAROU O OUTORGANTE: -----

Que na citada reunião da Assembleia-Geral de oito de Setembro de dois mil e nove, foi deliberado alterar os estatutos quanto à sede e à forma de obrigar

da associação.-----

Que, assim, dando execução ao deliberado por unanimidade de votos dos associados presentes naquela assembleia altera os estatutos, e em consequência altera o artigo 2.º e adita um novo artigo, que passa a ser o artigo 16.ºA, que ficam com a seguinte redacção: -----

Artigo 2.º

1- A Associação durará por tempo indeterminado e terá a sua sede na Abelheira, Loja B, freguesia de Boliqeime, concelho de Loulé, código postal 8100-060, Boliqeime. -----

2- Mantém-se".-----

Artigo 16.º A

Obriga a Associação em todos os actos ou contratos a assinatura do Presidente do Conselho de Administração ou do Tesoureiro do Conselho de Administração, sendo suficiente a assinatura de um deles .-----

ARQUIVO: -----

// A pública-forma da acta.-----

EXIBIU: -----

// Impressão do certificado de admissibilidade de firma ou denominação com o código de certificado de admissibilidade 7486-1580-4451, emitido pelo Registo Nacional de Pessoas Colectivas em 10 de Março de 2010. -----

Cobrado o imposto de selo previsto na verba 15.1. da respectiva tabela, no montante vinte e cinco euros. -----

Esta escritura foi lida ao outorgante e ao mesmo explicado o seu conteúdo e pelo facto de este não compreender a língua portuguesa, interveio neste acto, como intérprete da sua escolha Jozina Maria Horst van der Sluis, casada, residente

3 >

65

na Fonte Verde, Moradia G, Boliqueime, Loulé, pessoa cuja identidade verifiquei por conhecimento pessoal, a qual, sob compromisso de honra, declarou ter transmitido verbalmente a tradução da presente escritura ao outorgante e a mim Notária, a declaração de sua vontade.

~~_____~~
~~_____~~

A Notária,

Paula Estima Baptista Vale

Conta registada sob o n.º 633/2010 R